

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА  
СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ У М. ОШАВА,  
ОНТАРІО**

**ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN  
ORTHODOX CHURCH IN OSHAWA,  
ONTARIO**

**Парафіяльний Благовісник  
Жовтень 2023 р. Б.**

**Parish Bulletin  
October 2023 A.D.**

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ**  
**ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH**  
31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9



**+Отець Петро Ценов - Настоятель+**  
**+Fr. Petro Tsenov - Parish Priest+**  
(дом.) (905) 433-5577 (manse)  
(моб.) (204) 557-4662 (cell)  
[petrotsenov@gmail.com](mailto:petrotsenov@gmail.com)

**\*Доктор Павло Славченко - Голова Парафії \***  
**\*Dr. Paul Slavchenko - Parish President\***  
(905) 706-7088  
[pslavchenko@gmail.com](mailto:pslavchenko@gmail.com)

Website: [www.stjohnoshawa.org](http://www.stjohnoshawa.org)

FB Page: <https://www.facebook.com/stjohnoshawa>

**+++ Загальна Інформація +++**

**Свята Літургія** – щонеділі і по святах о год. **9:30 рано**

**Вечірня** – щосуботи о год **5:00 ввеч.**, і напередодні великих свят о год. **6:30 ввеч.** (якщо не зазначено інше на нашому сайті).

Он-лайн трансляції наших Богослужінь відбуваються кожної неділі і на нашому YouTube каналі. Можна приєднатися до наших трансляцій через це посилання:

<https://www.youtube.com/c/stjohnoshawa>

З питаннями відносно Свв. Таїнств Сповіді, Причастя, Хрещення тощо, Ви можете звернутися безпосередньо до отця Петра.

**Спаси Вас, Господи!**

**+++ General Information +++**

**The Divine Liturgy** is served on Sundays and on Feast Days at **9:30 AM**

**Vespers** are served at **5:00 PM** on Saturdays and at **6:30 PM** on the eve of feasts (unless otherwise stated on our website).

Our Liturgical services are live streamed over the internet ( YouTube ) on Sundays and on the days of feasts. Please visit our parish YouTube channel to watch our live streamed or previously recorded services at: <https://www.youtube.com/c/stjohnoshawa>

For questions regarding Holy Mysteries such as Confession, Communion, Baptism, etc. please contact Fr. Petro directly.

**May the Lord save you!**

## Турікон (Устав) for Sunday, October 1st, 2023

Неділя 17-та після П'ятидесятниці. Глас 8.

Неділя після Воздвиження.

Прп. Євменія, єп. Гортинського (VI). Мц. Аріадни. Мцц. Софії та Ірини (111). Мч. Кастора. Мчч. Бидаина, Шалви і Слизбара, князів Ксанських (1660, Груз.). Молченської (1405) і Барської ікон Божої Матері.

НА ЛІТУРГІЇ:

Служба згідно з Добрим Пастирем 2013 року видання:  
(ст. 372-373, 376-377, 548-555)

### *Літургія Іоана Золотоустого*

Антифони - Зображальні (звичайні)

+++++

На вході - "Прийдіть поклонімося... що Воскрес із мертвих..."

Після входу - тропарі і кондаки:

Тропар недільний, ст. 372-373

тропар свята, ст. 548-555

тропар храму, ст. 376-377

кондак недільний, ст. 372-373

**Слава...**

кондак храму, ст. 376-377

**і нині...**

кондак свята, ст. 548-555.

+++++

Прокимен - недільний ст. 372-373 і Неділі після Воздвиження ст. 548-555 .

Алилуарій - Неділі після Воздвиження ст. 548-555 і недільний ст. 372-373 .

Апостол і Євангелія - Неділі після Воздвиження і Дня.

*Гал. 2:16-20*

*Марка 8:34-9:1*

Задостойник - Воздвиження ст. 548-555.

Причасний - недільний: «Хваліте Господа ... » і свята: "Позначилося на нас світло лиця Твого, Господи..."

## Читання Святого Письма у неділю, 1-го жовтня 2023 Від Марка 8:34-9:1

**8:34** І Він покликав народ із Своїми учнями, та й промовив до них: „Коли хоче хто йти вслід за Мною, хай зречеться самого себе, і хай візьме свого хреста та й за Мною йде! **35** Бо хто хоче душу свою зберегти, той погубить її, а хто згубить душу свою ради Мене та Євангелії, той її збереже. **36** Яка ж користь людині, що здобуде весь світ, але душу свою занепасть? **37** Або що назамін дасть людина за душу свою? **38** Бо хто буде Мене та Моєї науки соромитися в роді цім перелюбнім та грішнім, того посоромиться також Син Людський, як прийде у славі Свого Отця з ангелами святими“.

**9:1** І сказав Він до них: „Поправді кажу вам, що деякі з тут-о приявних не скуштують смерти, аж поки не бачитимуть Царства Божого, що прийшло воно в силі“.

## Scripture Reading for Sunday, October 1st, 2023

### Mark 8:34-9:1

**34** When He had called the people to Himself, with His disciples also, He said to them, "Whoever desires to come after Me, let him deny himself, and take up his cross, and follow Me. **35** For whoever desires to save his life will lose it, but whoever loses his life for My sake and the gospel's will save it. **36** For what will it profit a man if he gains the whole world, and loses his own soul? **37** Or what will a man give in exchange for his soul? **38** For whoever is ashamed of Me and My words in this adulterous and sinful generation, of him the Son of Man also will be ashamed when He comes in the glory of His Father with the holy angels."

**9:1** And He said to them, "Assuredly, I say to you that there are some standing here who will not taste death till they see the kingdom of God present with power."

## October 14th—The Protection of the Most-holy Theotokos



From time immemorial, the Church has celebrated the Most-holy Theotokos as the patroness and protectress of the Christian people, who, by her intercessory prayers, implores God's mercy for us sinners. The help of the Most-holy Mother of God has been clearly shown numerous times, to individuals and to nations, in peace and in war, in monastic deserts and in densely populated cities. The event that the Church commemorates and celebrates today confirms the Theotokos' consistent protection of Christian people. On October 1, 911, during the reign of Emperor Leo the Wise, there was an All-night Vigil in the Blachernae Church of the Mother of God in Constantinople. The church was full of people. St. Andrew the Fool -for-Christ was standing in the rear of the church with his disciple Epiphanius. At four o'clock in the morning, the Most-holy Theotokos appeared above the people, holding her omophorion outstretched as a protective covering for the faithful. She was clothed in gold-encrusted purple, and shone with an ineffable radiance, surrounded by apostles, saints, martyrs and virgins. St. Andrew said to Blessed Epiphanius: "Do you see, brother, the Queen and Lady of all praying for the whole world?" Epiphanius replied: "I see, Father, and am struck with amazement!" The Feast of the Protection was instituted to commemorate this event, and to remind us that we can prayerfully receive the unceasing protection of the Most-holy Theotokos in any time of difficulty.

**The Prologue from Ochrid, 1(14) October**

## 14-го жовтня—Покрова Пресвятої Богородиці

Свято Покрови має давню історію. Будь-який опис події, що складає головний зміст свята (а треба сказати, що різні джерела розповідають про неї з деякими відмінностями) пов'язаний із Константинополем та з іменами преподобного Андрія Юродивого і його учня Епіфанія. Початок X ст. в історії Візантії позначений нападами ворогів на країну. У 903 р. під час облоги Константинополя міщани молилися у Влахернській церкві, благаючи заступництва Богоматері перед лицем страшної неминучої небезпеки. У тому храмі зберігалися риза, покривало на голову (мафорій) і частина пояса Пречистої Діви Марії, перенесені сюди з Палестини у V столітті. Мимоволі уявляється красивий храм, прикрашений із пишнотою, властивою візантійській традиції, і стурбована християнська громада, що гуртується в єдиному молитовному пориві: «Пресвята Владичице, Богородице, спаси нас!» Хіба можна було припустити думку, що Цариця Небесна не зглянеться на прохання? І Вона милостиво відповіла на прохання вірних, навіть більше того: Сама явилася в храмі, щоб переконати у Своєму заступництві. Не всі сподобилися бачити явлення Богородиці у Влахерні, та благодатні наслідки Її захисту відчули усі без винятку. Сталося це, як свідчить літопис, під час всенічного бдіння. Разом із усіма молився на службі й святий

Андрій, Христа ради юродивий. Він разом із своїм учнем Епіфанієм отримав честь бути очевидцем чуда, котре сталося ради щирої молитви віруючих у храмі. Угодник Божий Андрій, звівши очі вгору, побачив Пречисту Діву Марію, Котра йшла у повітрі, сяjala небесним світлом і була оточена сонмом святих. Святий Хреститель Господній Іоанн Предтеча та апостол Іоанн Богослов, якому Сам Ісус Христос доручив опікуватися Матір'ю Божою супроводжували Її. Схиливши коліна, Пресвята Діва Марія стала ревно молитися за християн і перебувала в молитві довгий час. Після цього Пресвята Богородиця наблизилася до Престолу і там продовжила молитву. По закінченні молитви Пречиста Діва зняла із Своєї голови покривало-мафорій і розпростерла його над людьми, що були в храмі, захищаючи їх від ворогів видимих та невидимих. Сяйво небесної слави осінило Діву Марію, а омофор в Її руках променився «ясніше сонячного проміння», як сказано в житті святого Андрія Юродивого. Угодник Божий Андрій з трепетом споглядав невимовне видіння і запитав у Епіфанія, свого учня, чи бачить він це також. «Бачу, святий отче, і жахаюся» — відповів учень, бо і йому відкрилося видіння його вчителя. Опис події свята Покрови наводить слова молитовного звертання, яке чув Андрій Юродивий з уст Пресвятої Богородиці. Звертаючись до Свого Сина, Пресвята Діва просила: «Царю Небесний, — говорила Богоматір, стоячи у повітрі, оточена ангельськими силами, — прийми кожную людину, що молиться Тобі і призиває Моє ім'я на допомогу, щоб ніхто не відійшов не вислуханим і без нічого». Святи Андрій та Епіфаній, що удостоїлися бачити молитву Богоматері, довгий час дивилися на чудесний омофор, простелений над народом у храмі, і славу Господню, яка сяjala блискавкою. Поки було видно Богородицю, то й покров Її залишався видимим, коли ж Вона відійшла, зникнувши з очей, покров Її став невидимим, та, забравши його з Собою, Богородиця натомість залишила благодать заступництва. Ця надзвичайна подія стала причиною святкування, яке було місцевим святом Константинопольської Церкви приблизно до середини XV століття, коли після падіння Константинополя у 1453 році і свято поступово забули. Встановлення свята в нашій Церкві сягає своїми коренями XII століття, а то й набагато ранішого часу, якщо врахувати, що візантійська літературна пам'ятка «Житіє преподобного Андрія Юродивого» була відома уже в X столітті на Русі... Руська земля прославляє Божу Матір ради Її всечесного покрову здавна. Храми освячені на честь цього свята відомі, принаймні, із XII ст. В «Пролозі» того часу міститься запис про встановлення особливого свята з цієї нагоди: «І ось коли почули ми, то замислилися, як таке страшне і милостиве видіння, що переважає наші сподівання на заступництво, перебуває без святкування... І забажали, щоб не залишився без свята Святий Покров Твій, Преблагая». В одній із стихир свята сказано: «З чинами ангелів, Владичице, з чесними і славними пророками, із верховними апостолами і з священномучениками, і з архієреями за нас, грішних, Богу помолися, що в Руській землі свято Твого покрову прославляємо». Часи козаччини в Україні теж невіддільні від шанування Божої Матері Покровительки. До Її заступництва особливо зверталися запорізькі козаки. . . В 1659 р. задовго до заснування Нової Січі, запорожці звели на Чортомлицькій Січі церкву на честь Покрови Богородиці. Значно поширилось вшанування Покрови в період Нової Січі. Вже у 1734 р. на честь цього Богородичного свята було закладено січову церкву, а взагалі в 1734–1775 рр. на Запорозьких Вольностях існувало більше десяти храмів на честь Покрови Пресвятої Богородиці.

**«Радуйся, Радосте наша, покрій нас від усякого зла чесним Твоїм омофором!»**

**архімандрит ЛАВРЕНТІЙ, “Голос Православ'я”**

## OCTOBER 2023 LITURGICAL SCHEDULE ЖОВТЕНЬ 2023 РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІВЬ

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
<b>1</b> 17th Sun. after Pentecost 9:30 AM Divine @ Liturgy * 11:30 AM - Holy Matrimony (Ukr) (PRIVATE)	<b>2</b> 7:00 PM Monthly Parish meeting (ZOOM)	<b>3</b> 9:30 AM Monthly Sisterhood meeting at Parish Hall 7:00-8:00 PM Bible Study Group - Church Hall	<b>4</b> Fast	<b>5</b> 6:00 PM Choir rehearsal - Parish Hall	<b>6</b> Fast	<b>7</b> 5:00 PM - NO Great Vespers!!! !!!CANCELLED!!!
<b>8</b> 18th Sun. after Pentecost 9:30 AM Divine @ Liturgy *	<b>9</b>	<b>10</b> 7:00-8:00 PM Bible Study Group - Church Hall	<b>11</b> Fast	<b>12</b> 6:00 PM Choir rehearsal - Parish Hall	<b>13</b> Fast	<b>14</b> Protection of the Theotokos 9:30 AM Divine @ Liturgy * 5:00 PM - NO Great Vespers!!! !!!CANCELLED!!!
<b>15</b> 19th Sun. after Pentecost 9:30 AM Divine @ Liturgy & Moleben* 12:00 PM - Parish Sisterhood Luncheon	<b>16</b>	<b>17</b> 7:00-8:00 PM Bible Study Group - Church Hall	<b>18</b> Fast	<b>19</b> 6:00 PM Choir rehearsal - Parish Hall	<b>20</b> Fast	<b>21</b> 11:00 AM - Baptism Eng/Ukr (PRIVATE) 5:00 PM Great Vespers
<b>22</b> 20th Sun. after Pentecost 9:30 AM Divine @ Liturgy *	<b>23</b>	<b>24</b> 7:00-8:00 PM Bible Study Group - Church Hall	<b>25</b> Fast	<b>26</b> 6:00 PM Choir rehearsal - Parish Hall	<b>27</b> Fast	<b>28</b> 5:00 PM - NO Great Vespers!!! !!!CANCELLED!!!
<b>29</b> 21st Sun. after Pentecost 9:30 AM Divine @ Liturgy * 11:15 AM - Memorial Service for Dennis Shewchuk	<b>30</b>	<b>31</b> 7:00-8:00 PM Bible Study Group - Church Hall	<b>Nov 1</b> Fast	<b>Nov 2</b> 6:00 PM Choir rehearsal - Parish Hall	<b>Nov 3</b> Fast	<b>Nov 4</b> St. Demetrius Soul Saturday 9:30 AM Divine Liturgy & Memorial Service 12:30 PM - Baptism Eng/Ukr (PRIVATE) 5:00 PM - Great Vespers

Please consult the Sunday Bulletin for changes to the monthly calendar.

The Services marked with an asterisk (\*) will be live streamed (usually on Sundays).

# Розклад Богослужінь на жовтень 2023.

## Слава Ісусу Христу!

**Неділя, 1-го—17-та неділя по П'ятидесятниці.** Голос 8. Неділя після Воздвиження Чесного Хреста. Мц. Адріани. Гал. 2:16-20, II Кор. 6:16-7:1; Мт. 15: 21-28, Мк. 8:34-9:1. Відслужимо Св. Літургію о год. **9:30**. Сповідь від **8:45**. **11:30** - Вінчання - Приватна Церемонія.

**Понеділок, 2-го—**Чергові місячні збори нашого парафіяльного заряду відбудуться о год. **19:00** через ZOOM.

**Вівторок, 3-го—**Чергові місячні збори парафіяльного сестринства о год. **9:30** у Церк. залі.

**Вівторок, 3-го—**Група Вивчення Біблії о год. **19:00-20:00** у Церковній залі.

**Четвер, 5-го—**Репетиція хору о год. **18:00** у Церковній залі.

**Неділя, 8-го—18-та Неділя по П'ятидесятниці.** Голос 1. Прп. Єфросинії Олександрійської. II Кор. 9:6-11; Лк. 5:1-11. Відслужимо Св. Літургію о год. **9:30**. Сповідь від **8:45**.

**Вівторок, 10-го—**Група Вивчення Біблії о год. **19:00-20:00** у Церковній залі.

**Четвер, 12-го—**Репетиція хору о год. **18:00** у Церковній залі.

**Субота, 14-го—Покрова Пресвятої Богородиці.** Прп. Романа Солодкоспівця. Євр. 9:1-7; Лк. 10:38-42, 11:27-28. Відслужимо Св. Літургію о год. **9:30**. Сповідь від **8:45**.

**Неділя, 15-го—19-та Неділя по П'ятидесятниці.** Голос 2. Свмч. Кипріяна і Мц. Юстини. II Кор. 11:31-12:9; Лк. 6:31- 36. Відслужимо Св. Літургію з Подячним Молебнем о год. **9:30**. Сповідь від **8:45**. О год. **12:00** - Щорічний обід в честь наших Парафіяльних Сестриць відбудеться у парафіяльній залі. Вартість квитка для дорослих становить 12 доларів, а для дітей 12-ти років і менших - безкоштовні. Будь-ласка, звертайтеся до Розмарі в нашому церковному офісі. Щирозаочно запрошуємо всіх до участі.

**Вівторок, 17-го—**Група Вивчення Біблії о год. **19:00-20:00** у Церковній залі.

**Четвер, 19-го—**Репетиція хору о год. **18:00** у Церковній залі.

**Субота, 21-го—**О год. **11:00** - Христини ( Приватна Церемонія ).

**Субота, 21-го—**О год. **17:00** - відслужимо Велику Вечірню.

**Неділя, 22-го—20-та Неділя по П'ятидесятниці. Неділя Свв. оо. 7-го Всел. Соб.** Голос 3. Св. Ап. Якова Алфеева. Гал. 1:11-19; Лк. 7:11-16. Відслужимо Св. Літургію о год. **9:30**. Сповідь від **8:45**.

**Вівторок, 24-го—**Група Вивчення Біблії о год. **19:00-20:00** у Церковній залі.

**Четвер, 26-го—**Репетиція хору о год. **18:00** у Церковній залі.

**Неділя, 29-го—21-ша Неділя по П'ятидесятниці.** Голос 4. Мч. Лонгина Сотника. Гал. 2:16-20; Лк. 8:5-15. Відслужимо Св. Літургію о год. **9:30**. Сповідь від **8:45**. Після Літургії відслужимо Панахиду для Дениса Шевчука.

**Вівторок, 31-го—**Група Вивчення Біблії о год. **19:00-20:00** у Церковній залі.

**Четвер, 2-го—**Репетиція хору о год. **18:00** у Церковній залі.



# October 2023 Liturgical Schedule.

## Glory be to Jesus Christ!

**Sunday, 1st—17th Sunday after Pentecost.** Tone 8. Sunday after the Exaltation of the Holy Cross. Martyr Adriana. Gal. 2:16-20, II Cor. 6:16-7:1; Mt. 15: 21-28, Mk. 8:34-9:1. We will celebrate the Divine Liturgy at **9:30 a.m.** Confession from **8:45 a.m.** At **11:30 a.m.** - The Holy Matrimony (Wedding) - Private Ceremony.

**Monday, 2nd**—The regular meeting of our **parish council** will be held at **7:00 p.m.** via **ZOOM**.

**Tuesday, 3rd**—Regular meeting of the **parish sisterhood** at **9:30 a.m.** in the Church Hall.

**Tuesday, 3rd**—**Bible Study Group** at **7:00-8:00 p.m.** in the Church Hall.

**Thursday, 5th**—**Choir rehearsal** at **6:00 p.m.** in the Church Hall.

**Sunday, 8th—18th Sunday after Pentecost.** Tone 1. Ven. Euphrosyne of Alexandria. II Cor. 9:6-11; Lk. 5:1-11. We will celebrate the Divine Liturgy at **9:30 a.m.** Confession from **8:45 a.m.**

**Tuesday, 10th**—**Bible Study Group** at **7:00-8:00 p.m.** in the Church Hall.

**Thursday, 12th**—**Choir rehearsal** at **6:00 p.m.** in the Church Hall.

**Saturday, 14th**—**Intercession of the Holy Mother of God.** Ven. Roman the Melodist. Hebrew. 9:1-7; Lk. 10:38-42, 11:27-28. We will celebrate the Divine Liturgy at **9:30 a.m.** Confession from **8:45.**

**Sunday, 15th—19th Sunday after Pentecost.** Tone 2. Hieromartyr. Cyprian and Mr. Justina. II Cor. 11:31-12:9; Lk. 6:31-36. We will celebrate the Divine Liturgy with Thanksgiving Moleben at **9:30 a.m.** Confession from **8:45.** At **12:00 p.m.** - **The annual dinner in honor of our Parish Sisterhood** will be held in the **Parish Hall.** Adult tickets are \$12 and children 12 y.o. and under are free. Please refer to Rosemary at the Church office. We cordially invite everyone to participate.

**Tuesday, 17th**—**Bible Study Group** at **7:00-8:00 p.m.** in the Church Hall.

**Thursday, 19th**—**Choir rehearsal** at **6:00 p.m.** in the Church Hall.

**Saturday, 21st**—at **11:00 a.m.** Baptism (Private Ceremony).

**Saturday, 21st**—Great Vespers will be served at **5:00 p.m.**

**Sunday, 22nd—20th Sunday after Pentecost.** Tone 3. Holy Apostle James Alpheus. Gal. 1:11-19; Lk. 7:11-16. The Divine Liturgy will be served at **9:30 a.m.** Confession from **8:45.**

**Tuesday, 24th**—**Bible Study Group** at **7:00-8:00 p.m.** in the Church Hall.

**Thursday, 26th**—**Choir rehearsal** at **6:00 p.m.** in the Church Hall.

**Sunday, 29th—21st Sunday after Pentecost.** Tone 4. Martyr Longinus the Centurion. Gal. 2:16-20; Lk. 8:5-15. The Divine Liturgy will be served at **9:30 a.m.** Confession from **8:45.** After the Liturgy, we will hold a Memorial Service for Denis Shevchuk.

**Tuesday, 31st**—**Bible Study Group** at **7:00-8:00 p.m.** in the Church Hall.

**Thursday, 2nd**—**Choir rehearsal** at **6:00 p.m.** in the Church Hall.

## ОГОЛОШЕННЯ

**!!!Наша парафія дуже потребує хлопців і чоловіків,** які би могли служити у вівтарі як прислужники або паламарі. Просимо всіх, хто має бажання таким чином служити Богові і парафії, контактувати з о. Петром безпосередньо!!!

**!!!Зустрічі після Св. Літургії.** Заохочуємо парафіян спонсорувати товариські зустрічі після Св. Літургії. Це не вимагає багато роботи, але це дуже важлива справа. Щоби довідатися точніше про деталі або записатися, просимо Вас зголоситися у церковному офісі перед або після Св. Літургії. Дякуємо!

### **Доступ для людей з обмеженими можливостями**

Ми доступний заклад для людей з обмеженими можливостями. Якщо ви плануєте прийти до церкви, будь-ласка, повідомте нас заздалегідь, і ми зможемо вирішити ваші потреби. Будь-ласка, зателефонуйте за кілька днів, щоб ми були готовими зустріти вас: **905-433-5577**.

**Сповідь і Причастя.** Всі благочестиві Православні Християни повинні приступити до Свв. Тайн Сповіді і Причастя якнайчастіше. Запрошуємо вірних сповідатися або перед Божественними Літургіями чи в суботу, чи в неділю, або перед чи після вечірні у суботу вечером. Якщо Ви, чи хтось із Вашої родини чи знайомих не може приїхати до церкви сповідатися і причащатися через вік або слабкість, просимо Вас повідомити о. Петра і він з радістю відвідає будь-кого із парафіян у хаті, домі опіки, чи в лікарні, щоб сповідати і причащати їх.

**!!!Фінансове Утримання Парафії.** Успішні парафіяльні громади досягають фінансового здоров'я не через продаж вареників чи винаймання залів, але через те, що їхні прихожани щиросердно жертвують кошти. Заохочуємо всіх парафіян і прихожан жертвувати еквівалент однієї години роботи тижнево—тобто, 2.5% загального прибутку—нашій рідній парафії. Ця просьба не звернена до убогих. Якщо Ваш загальний прибуток не є дуже малим, просимо Вас жертвувати любим зручним для Вас способом нашій рідній парафії. Віддаймо частину того, що Бог нам дав, Йому на славу!

**Оренда залу:** З питаннями щодо оренди залу звертайтеся до нашого менеджера залі Рити Сидоркевич за номером **905-433-1515** або **msidorn203@rogers.com**.

**!!!Наше Сестринство збирає гроші,** щоб купити подарункові картки для “Settlement House”. Свої пожертви передавайте Люсії Кзаноскі або Лізі Прусінські.

**!!!Обід на Свято Покрови Пресвятої Богородиці**

**Престольне Свято нашого Сестринства.** За традицією чоловіки подають обід для членкинь сестринства та всіх, хто цього дня відвідує Божественну Літургію.

Цей обід буде подано цього року в неділю, 15-го жовтня. Вартість квитка для дорослих становить 12 доларів, а для дітей 12-ти років і менших - безкоштовні. Будь-ласка, звертайтеся до Розмарі в нашому церковному офісі.

**Спаси Вас, Господи**

+++++

**ANNOUNCEMENTS**

**!!!Our parish needs** boys and men who are willing to serve as altar servers and sacristans. We invite all men, both young and old, who have the desire to serve God and their parish in this manner to contact Fr. Petro directly. Thank you!!!

**!!!Fellowship.** Parishioners who are willing to sponsor fellowship after the Liturgy are asked to sign up in the parish office. This does not involve a lot of work, but is an important part of our parish life. If you require more information please ask in the parish office. We thank you in advance for your help and support!

**Accessibility Info.** We are a handicapped-accessible facility. If you plan on coming to church, please let us know in advance and we can address your needs. Please call a few days in advance so we can be prepared to welcome you: **905-433-5577.**

**Confession and Communion.** All pious Orthodox Christians should approach the Holy Mysteries of Confession and Holy Communion regularly and often. Confession is available before all Liturgies, as well as on Saturday evening after Vespers. If you, or someone you know, cannot come to Church for confession or communion due to age or infirmity, please inform Fr. Petro. He will gladly visit anyone in their home, nursing home, or in hospital in order to confess and commune them. Please speak to him directly, call, or e-mail him to arrange a mutually convenient time.

**!!!Successful religious communities** are financially healthy not because of hall rentals or perogy sales, but because of sacrificial giving. We encourage all our parishioners and adherents to commit to donating one hour of work per 40 hour work week—2.5% of their annual gross income—to the parish. Unless your income is near or below the poverty line, please donate to our beloved parish. We encourage our parishioners to submit their donations using any method convenient to them. Let us honour God by giving back to Him a portion of what He has given to us!

**Hall Rentals:** Inquiries regarding hall rentals should be directed to our hall manager, Rita Sidorkiewicz, at **905-433-1515** or **msidorn203@rogers.com**. Please note that special, discounted rates are offered for our parishioners.

**!!!Our sisterhood is collecting money** to buy gift cards for Settlement House. Give your money to Lucia Kzanoski or Lisa Prusinski .

**!!!The Pokrova (Protection of the Theotokos) Luncheon**

**This is the patronal feast day of our Sisterhood.** By tradition, the men serve lunch for the members of the Sisterhood, and all those who attend the Divine Liturgy that day.

That luncheon will be served this year on Sunday, October the 15th. Adult tickets are \$12 and children 12 y.o. and under are free. Please refer to Rosemary at the Church office.

**May the Lord save You!**



**Покрова Пресвятої Богородиці / Protection of the Theotokos**

## IMPORTANT ANNOUNCEMENT / ВАЖЛИВЕ ОГЛОШЕННЯ

### The Pokrova (Protection of the Theotokos) Luncheon

**Gentlemen,**

As you may well know, this is **the patronal feast day of our Sisterhood**. By tradition, the men serve lunch for the members of the Sisterhood, and all those who attend the Divine Liturgy that day. Attendance is usually about 60-65.

That luncheon will be served this year on Sunday, October the 15th. Please feel free to invite any men to help.

Please refer to **Vlad Sauchenka** ( [vladimir.savchenko@outlook.com](mailto:vladimir.savchenko@outlook.com) ), or to **Fr. Petro** ( [petrotsenov@gmail.com](mailto:petrotsenov@gmail.com) ), ph.# 905-433-5577, if you are willing to step up to help with this. It is not too onerous a thing, and it thanks our women for the many days of work that they devote to feeding and caring for the rest of us.

There is not much time left, so please do not delay and let us know ASAP!

**Thank you!**

+++++

### Обід на Свято Покрови Пресвятої Богородиці

**Панове,**

Як ви знаєте, це **Престольне Свято нашого Сестринства**. За традицією чоловіки подають обід для членкинь сестринства та всіх, хто цього дня відвідує Божественну Літургію. Зазвичай відвідувачів близько 60-65.

Цей обід буде подано цього року в неділю, 15 жовтня. Будь ласка, не соромтеся запрошувати ваших знайомих чоловіків допомогти.

Будь ласка, звертайтеся до **Влада Саученка** ( [vladimir.savchenko@outlook.com](mailto:vladimir.savchenko@outlook.com) ), або до **отця Петра** ( [petrotsenov@gmail.com](mailto:petrotsenov@gmail.com) ), тел. 905-433-5577, якщо ви готові долучитися до організації цього. Це не надто обтяжлива справа, і це подяка нашим жінкам за багато днів роботи, які вони присвячують годуванню та догляду за нами.

Залишилось не дуже багато часу, тож прошу не зволікати і дати нам знати якнайскоріше!

**Дякуємо!**

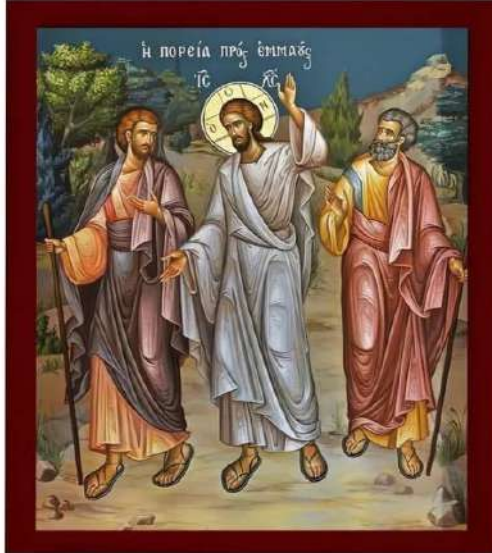
**НЕДІЛЬНА ШКОЛА ВІДНОВИЛА  
СВОЮ РОБОТУ ПІСЛЯ КАНІКУЛ.  
ПРОСИМО УСІХ БАТЬКІВ  
ПРИВОДИТИ ДІТОЧОК 4-12 РОКІВ  
КОЖНУ НЕДІЛЮ НА 9:30 РАНКУ.  
ПОВІДОМТЕ ЗНАЙОМИХ І ДРУЗІВ!  
ЗАПРОШУЄМО УСІХ ДО НАШОЇ  
НЕДІЛЬНОЇ ШКОЛИ!!!!**

+++++

**SUNDAY SCHOOL HAS RESUMED  
ITS WORK AFTER THE SUMMER  
VACATION.  
PLEASE ALL PARENTS  
BRING CHILDREN 4-12 Y.O.  
AT 9:30 AM.  
INFORM YOUR FRIENDS AND  
ACQUAINTANCES!  
EVERYONE IS INVITED TO OUR  
SUNDAY SCHOOL!!!!**

# St. John the Baptist UOC

## Bible Study Group



*“Did not our hearts burn within us while he talked to us on the road, while he opened to us the Scriptures?” (Luke 24:32)*

**WHO:** Any adult Christian interested in learning more about the Scriptures of the Church.

**WHAT:** The aim of the group is to read through the Bible, beginning with the Gospels. We will be using the Orthodox Study Bible. You are welcome to bring your own Bible. We will also look at some supplemental patristic commentaries and liturgical texts to help us approach the Scriptures with an Orthodox lens. The group sessions will be discussion based.

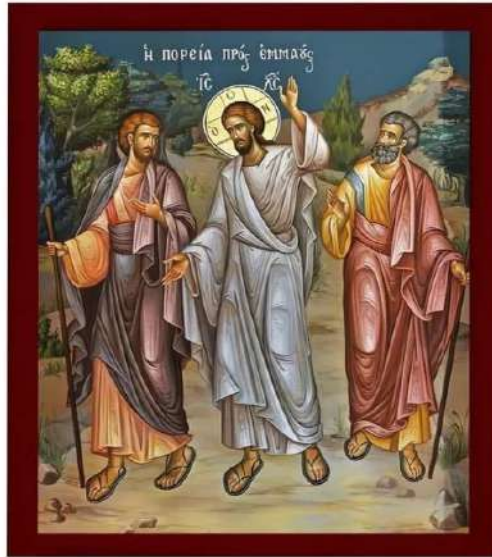
**WHEN:** **Tuesdays from 7 to 8 p.m. starting September 12, 2023.**

**WHERE:** Church Hall.

**Group leaders:** Efraim Pfeil and Fr. Petro Tsenov  
Questions? Contact: [efraim.pfeil@gmail.com](mailto:efraim.pfeil@gmail.com)

## УПЦ Св. Іоана Предтечі

# Група вивчення Біблії



*«Чи не палало нам серце обом, коли промовляв Він до нас по дорозі, і коли виясняв нам Писання?» (Луки 24:32)*

**ХТО:** Будь-який дорослий християнин, який бажає дізнатися більше про Святе Письмо.

**ЩО:** Мета групи – перейти Біблію, починаючи з Євангелія. Ми будемо використовувати Православну Біблію. Ви можете принести свою Біблію. Ми також розглянемо деякі додаткові святоотецькі коментарі та літургійні тексти, які допоможуть нам підійти до Святого Письма з православної точки зору. Сесії нашої групи будуть базуватися на принципах діалогу.

**КОЛИ:** По вівторках з 19:00 до 20:00 з 12 вересня 2023 року.

**ДЕ:** Церковна зала

**Керівники групи:** Єфрем Пфейл та о. Петро Ценов

**Запитання?** Контактуйте: [efraim.pfeil@gmail.com](mailto:efraim.pfeil@gmail.com)



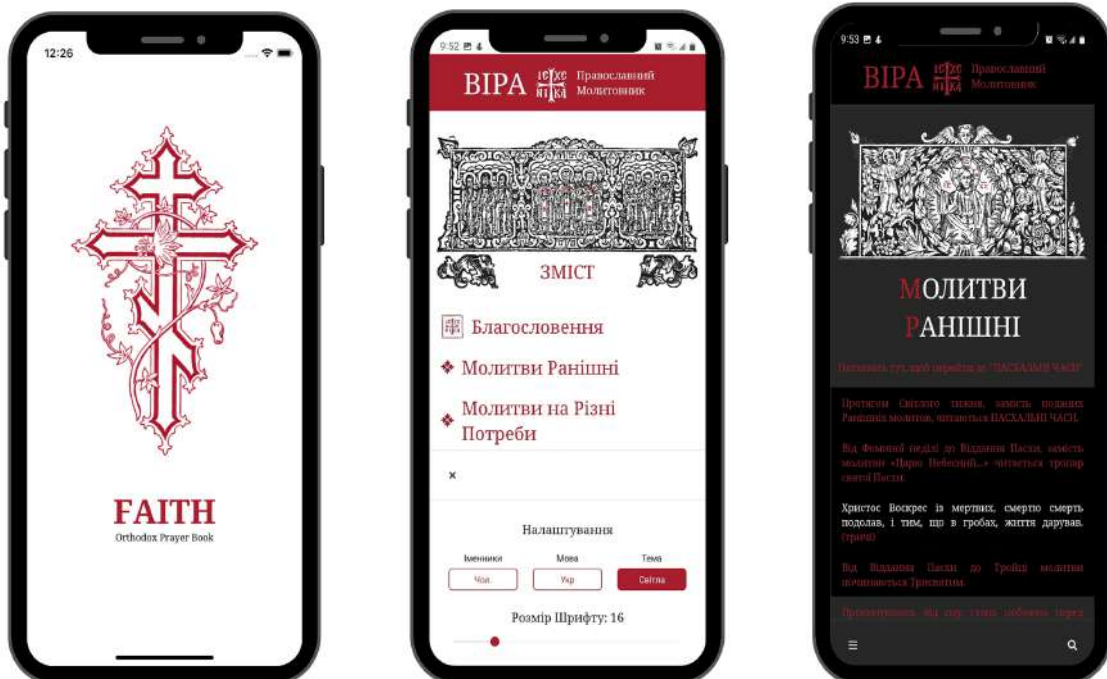
## ВІРА / FAITH

**Тут знайдете посилання для нового електронного  
Моли́товника УПЦК:**

**(Android)** <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.faitn.uocc>

**(IOS)** <https://apps.apple.com/ca/app/faith-orthodox-prayer-book/id1607921931>

**Просимо завантажувати і користуватися.**



**Here is the link for the UOCC Prayer Book App**

**(Eng./Ukr.):**

**(Android)** <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.faitn.uocc>

**(IOS)** <https://apps.apple.com/ca/app/faith-orthodox-prayer-book/id1607921931>

**Please download and use it for your benefit.**

## Ukrainian dancing “Odesa Dancers” has resumed their classes.

Dear parents & dancers,

The “Odesa Dancers” has resumed Ukrainian dance classes at St. John the Baptist Church Hall in Oshawa on Monday nights starting September 18. Please watch your email. Please forward this email to any other dancers who might be interested in joining, and copy us.

**Here is some information about the upcoming year:**

1. Fiesta celebrates its 50th year of existence. That’s a huge anniversary! The Odesa pavilion has been there from the start, and we plan to be part of it again next year.
2. Hoverlia class will run 2 hours (7:30 – 9:30); Chaika class will run 1 ¼ hours (6:15 – 7:30).
3. **Malanka planning** is in the works. **Save the date for Saturday Jan 13/2024.** Odesa Dancers will be performing.
4. We are looking into starting separate classes for alumni & anyone who wants to dance later in the fall – we’ll provide details as we know more.

Thanks / Дякую,

Christine & John / Христя та Іван

\*\*\*\*\*

## Українські танці «Odesa Dancers» відновили танцювальні класи.

Шановні батьки та танцюристи,

“Танцюристи Одеси” відновили уроки українських танців у холі Церкви Іоана Хрестителя у Ошаві по понеділках ввечері, починаючи з 18 вересня. Будь ласка, стежте за своєю електронною поштою. Будь ласка, перешліть цей електронний лист будь-яким іншим танцюристам, які можуть бути зацікавлені в приєднанні до нас і напишіть нам.

**Ось трохи інформації про наступний рік:**

1. Фієста святкує 50-річчя існування. Це величезний ювілей! Одеський павільйон є з самого початку, і ми плануємо знову стати частиною наступного року.
2. Говерлянський клас триватиме 2 години (7:30 – 9:30); Заняття «Чайка» триватимуть 1 ¼ години (6:15 – 7:30).
3. **Планування Маланки** в роботі. **Збережіть дату на суботу, 13 січня 2024 р.** Виступатимуть «Одеські танцюристи».
4. Ми плануємо започаткувати окремі заняття для випускників і всіх, хто хоче займатися танцями, пізніше восени – ми надамо деталі, коли дізнаємося більше.

Thanks / Дякую,

Christine & John / Христя та Іван

## Sunday Fellowship Guidelines

1. For those wishing to sponsor a Sunday Fellowship the sign up sheet is located in the church office by the main entrance.
2. The Fellowship co-ordinator will ensure that the Hall is available and notify Father to announce it in church and add it to the monthly bulletin.
3. For Fellowship supplies, the co-ordinator is to ensure the hall kitchen has the basic supplies necessary to hold Fellowship and if need be, inform the sisterhood what is needed.
4. All church attendees are invited to a Fellowship gathering. The person or person's sponsoring the Fellowship is/are responsible for supplying a light snack / lunch for those who are attending the church service.
5. The following steps outline the protocols that should be adhered to as closely as possible when volunteering to hold a fellowship.
6. Hall Set up. The Fellowship team is to ensure the hall is set up for the day of Fellowship.
7. Preparation of food. This can be done in the hall kitchen or at home.
8. Food Service. It is suggested that the food is either self-serve or set up for the Fellowship team to do the serving. Every effort must be made to ensure minimal cross contamination.
9. Sale of leftover food. Any proceeds from the sale of leftover food from the fellowship are to go into the donation basket to help offset the cost of food supplies.
10. Clean up & Tidy. Since this is a church event all help is appreciated, but ultimately the responsibility to leave the hall as it was found lies with the Fellowship sponsor.
11. Donations and Costs. All donated funds minus any expenses (with receipts) are to be donated to the church. Participation in this activity does not constitute a tax refund.
12. Fellowship Form: Please be sure to complete the Fellowship cash control sheet & submit to the Parish Council Treasurer.
13. Request for Reimbursement must be accompanied by the designated Form & submitted to the Treasurer in the envelopes provided.

## Extraordinary Parish Donations, September 2023

### Memorial Donations:

In memory of Mykoli Sereda:

R Prentice - \$50 C Shewchuk - \$50 L & K Tripp – \$100

D Sereda - \$100

In memory of Darlene Johnson:

R Prentice - \$50

In memory of Teddy Stezik:

L & K Tripp - \$100 C Shewchuk - \$100

In memory of Charles & Jean Prosser:

A Minosora - \$200

In memory of Nelipa & Nosowenko Families:

N Zuidema - \$100 R Prentice - \$100 T Svitlovytska - \$50

V Simachowsky - \$50 A Minosora - \$100 M & N Nosowenko - \$100

L Prusinski - \$50 T Nelipa - \$250

In memory of Mary & Peter Dupczak:

T Svitlovytska - \$25

In memory of Ivan & Mary Klym:

T Svitlovytska - \$25

In memory of Ivan Panukhnyk:

R Prentice - \$50 O Panukhnyk - \$100

In memory of Mrs R Fabricius:

C Shewchuk - \$50 A Minosora - \$100 R Prentice - \$50

In memory of D Shewchuk Jr:

T Nelipa - \$50 C Shewchuk - \$100

In memory of Kateryna Sirko:

Janice Nemeth - \$10 Vivian Lescisin - \$10 A Mnosora -\$100

Sirko Family - \$300

### Sisterhood:

A Krynicki - \$10

### Pysanka:

I Shulyaranko - \$50

### General:

Anonymous - \$50 Tetiana Maliukoya -\$100 O Bukocz - \$50

Anonymous - \$50 V Sauchanka - \$100

Marta & Michael Ziarno - \$1,000

34 Parishioners registered with the PAR Program donated a total of **\$5,182.00** to cover the Church Expenses in the month of September.

### Church Functions:

Church Picnic – Aug 28/23 - \$100

Fellowship – Sep 3/23 - \$70

Fellowship – Sep 10/23 - \$191.30

Fellowship – Sep 17/23 - \$50

### Hall Fund:

6 Parishioners registered with the PAR Program donated a total of **\$290.00** to the Building Fund in September.

Donations made through the *Church Office was \$4,882.40*, through *Canada Helps was \$1,058.75* and through the *PAR Program was \$5,182.00* in the month of **September** for a **total of \$11,123.15**

### +++ КОРИСНІ ПОРАДИ +++

**Сповідь:** Сповідувати свої гріхи можна в Таїнстві Покаяння кожної неділі, чи свята перед Літургією (від 8:45 до 9:30 зранку), або перед чи після Вечірньої Служби напередодні неділі чи свята. А також в будь-який інший день за домовленістю із священиком.

**Святе Причастя:** Причащатись Святих Таїнств Христових на Літургії потрібно як найчастіше, попередньо сповідувавши свої гріхи в Таїнстві Покаяння і належно підготувавшись до Причастя через виконання Молитовного Правил. За додатковими поясненнями, будь-ласка, звертайтеся до настоятеля в будь-який час.

**Подавання Записок "За Здоров'я" і "За Упокой":** Ви завжди можете подати записки з іменами ваших родичів і помолитись за їх здоров'я і благополуччя, чи за упокій померлих, під час Літургії. Запишіть імена і передайте до Вітваря перед Літургією для попереднього поминання імен спочатку на Проскомидії а потім і на Літургії.

**Церковні Треби:** Ви завжди можете замовити Треби: Молебні, Панахиди, Освячення, Хрещення, Вінчання, Похорон тощо, попередньо домовившись із священиком про час і місце. Якщо вам потрібна додаткова інформація відносно Церковних Треб і їх призначення, звертайтеся до настоятеля за поясненнями.

### +++ USEFUL TIPS +++

**Confession:** You may always confess your sins in the Holy Mystery of Repentance before Liturgy on Sundays or Feast Days (between 8:45 - 9:30 AM), as well as before or after Vespers the evening before Liturgy. You may also arrange to confess your sins on any other day by appointment with the parish priest.

**Holy Communion:** Orthodox Christians are encouraged to receive Holy Communion as often as possible, after having prepared themselves by fulfilling the prayer rule, fasting, and confession. For additional information about receiving Communion ask your parish priest. According to our pious Orthodox tradition we approach the Holy Mysteries regularly and often, for healing of our spiritual and physical illnesses.

**Prayers "For Health" and "For Repose":** You can always request of the church prayers for health or for the repose of the departed by writing down their names and passing this list to the Altar before Liturgy for commemoration at the Proskomedia and during the Liturgy.

**Special Services:** In time of special needs you can always request special services, such as: Service of Thanksgiving; Requiem/Panakhida for the departed; Blessings; Baptism; Wedding; Funeral; and other services by appointment with your parish priest. For additional information regarding Special Church Services and what they are for, please contact your parish priest.

## **ЩИРО ДЯКУЄМО**

Дякуємо всім Вам за Вашу молитовну, моральну, і фінансову підтримку. Якщо Ви не робите Ваші грошові пожертви на парафіяльні потреби через PAR («Заздалегідь Одобрені Пожертви») Ви можете зробити Ваші пожертви через "Donate Now" кнопку на правій стороні домашньої сторінки нашого веб-сайту, або відправити нам звичайною поштою. Дякуємо заздалегідь за Ваше розуміння й щедрю підтримку - і молитовну, і моральну, і фінансову.

Якщо хтось має будь-яку особливу потребу дзвоніть до парафіяльного офісу за номером телефону 905.433.5577 щоби поговорити з отцем або залишити повідомлення. Спаси Вас Господи!

## **A HEARTFELT GRATITUDE**

We thank all of you for your prayerful support. If you do not offer your financial support to the parish by means of our PAR (Pre-Authorized Remittance) program, you can make your donations through our web-site by using the "Donate Now" button on the right, or by sending your donations through the mail. We thank you in advance for your understanding and support - prayerful, moral, and financial.

If anyone has any particular need please do not hesitate to call the office at 905.433.5577 to speak with Father or leave a message.

May God bless You all!

## «Заздалегідь Одобрені Пожертви» (PAR)

### Що це значить—PAR?

Подібно, як більшість з нас у теперішній час користується заздалегідь одобреними платежами за всякі довги, позики тощо, так зв. Pre-authorized Remittance, таким самим чином і Ви можете постійно і послідовно складати свої пожертви на парафію.

### Яка буде користь?

1. Навіть, якщо Ви не зможете бути в церкві, Ви автоматично складаєте свій дар любови на парафію, і парафія скористає з постійної фінансової стабільності, маючи засоби для покриття необхідних витрат.
2. Зручність: не потрібно щомісячно виписувати чеки, чи шукати готівку, щоб покласти в конверт – все це буде здійснено автоматично з Вашого банкового рахунка.

### Як це робиться?

1. Заповніть чистий бланк у церковній канцелярії і долучіть до нього чистий чек свого банкового рахунку, написавши на ньому “VOID” .
2. Віддайте чи передайте цей заповнений бланк і “VOID” чек черговому в канцелярії і парафіяльна адміністрація догляне закінчення цього процесу.

## “Pre-Authorized Remittance” (PAR)

### Program What is PAR?

Just as most of us pay our bills by pre-authorized remittance, the PAR program allows us to donate to our church consistently through automatic debits directly from our bank account.

### What are the benefits?

1. Even when you're away, you maintain your commitment to the church, and the parish benefits from an increase in overall financial stability, allowing for regular expenditures.
2. Convenience: no writing cheques each month, or finding cash for your weekly envelope – it's all done automatically for you.

### How to get Involved:

1. Fill in the authorization form in the church office, and attach a VOID cheque from your account.
2. Provide the authorization form and VOID cheque to the church office. The parish will look after processing the form.

**BENEFIT CONCERT  
DURHAM UKRAINIAN RELIEF PROJECT**



**DARIIA**



**LYTVISHKO** ORGANIST

**OCTOBER 24 AT 7:00 PM**



**ST. GEORGE'S MEMORIAL  
ANGLICAN CHURCH**

**OSHAWA, ONTARIO**

**TICKETS AVAILABLE AT THE DOOR. CASH ONLY.  
\$25, \$15 FOR STUDENTS**

**ALL PROCEEDS WILL SUPPORT UKRAINIAN REFUGEES IN DURHAM REGION**